

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт международного образования
Кафедра русского языка как иностранного



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2020 г.

Лингвострановедение

Программа учебной дисциплины
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2020

Обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного
« 20 » января 2020 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой _____ Дмитриева О.А. «20» января 2020 г.
(подпись) (зав.кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета Института международного
образования « 07 » февраля 2020 г., протокол № 1

Председатель учёного совета _____ Дмитриева О.А. « 07 » февраля 2020 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____ _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Лист изменений № _____ _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Лист изменений № _____ _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Разработчики:

Правдикова Анна Вадимовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского
языка как иностранного ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Лингвострановедение» соответствует требованиям ФГОС ВО по
направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства
образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому
учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Русский
язык и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов через знакомство с основными понятиями лингвострановедения и социокультурными особенностями страны изучаемого языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Лингвострановедение» относится к вариативной части блока дисциплин. Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Лингвострановедение» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Информационные технологии в лингвистике», «История», «Практический курс русского языка», «Аудирование русской речи», «Интернет и мультимедиа технологии», «Практикум по развитию письменной речи», «Практическая грамматика русского языка», прохождения практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Культурология», «Лингвистические основы перевода», «Практикум по устному переводу», «Практический курс русского языка», «Профессиональная этика», «Теория перевода», «Функциональная грамматика русского языка», «История русской литературы», «Коммуникативная грамматика русского языка», «Лингвистический анализ текста», «Перевод деловых текстов», «Перевод специальных текстов», «Перевод художественных текстов», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по страноведению», «Практическая грамматика русского языка», «Предпереводческий анализ текста», «Русская литература и культура», «Русский язык в деловом общении», «Стилистика русского языка», «Филологический анализ текста», прохождения практики «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

– владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

– владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

– владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

– способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

– владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

– способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

– владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

– историю становления лингвострановедения как науки, теоретические основы лингвострановедения, его связь с другими отраслями знаний;

– основные понятия лингвострановедения (безэквивалентная лексика, фоновая лексика, лексический фон слова);

– основные понятия, относящиеся к истории развития, географии, жизни, быту, культуре страны изучаемого языка;

уметь

– применять языковедческий анализ межъязыковых различий;

– применять языковедческий анализ межъязыковых различий; – выделять лексику, содержащую национально-культурный компонент значения;

– самостоятельно работать с лингвострановедческими источниками;

владеть

– лингвострановедческой терминологией;

– лингвострановедческой терминологией; – основами лингвострановедческого анализа лексики;

– лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		3 / 4
Аудиторные занятия (всего)	72	36 / 36
В том числе:		
Лекции (Л)	36	18 / 18
Практические занятия (ПЗ)	–	– / –
Лабораторные работы (ЛР)	36	18 / 18
Самостоятельная работа	136	68 / 68
Контроль	8	4 / 4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО / ЗЧО

Общая трудоемкость	часы	216	108 / 108
	зачётные единицы	6	3 / 3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Лингвострановедение как научная дисциплина	История становления лингвострановедения как науки. Лингвострановедение и страноведение. Культура и общество. Язык и культура. Накопление знаний о стране и активное их использование в процессе коммуникации.
2	Национально-культурная семантика лексики. Лингвострановедческий комментарий	Эквивалентная, безэквивалентная, фоновая лексика. Лексический фон слова. Отбор слов с национально-культурной семантикой. Лингвострановедческая семантизация лексических единиц с национально-культурной семантикой. Зрительная наглядность. Словообразовательный и этимологический анализ слов.
3	Страна Россия. Лингвострановедческие словари, справочники и пособия.	Россия на карте мира. Города России. Культура России. Важные исторические вехи. Праздники. Великие люди России.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Лингвострановедение как научная дисциплина	12	–	12	46	70
2	Национально-культурная семантика лексики. Лингвострановедческий комментарий	12	–	12	45	69
3	Страна Россия. Лингвострановедческие словари, справочники и пособия.	12	–	12	45	69

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Проскурин, С. Г. Лингвокультурология и лингвострановедение : учебное пособие / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. — 135 с. — ISBN 978-5-7782-4041-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/98792.html> (дата обращения: 04.10.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Малышев, Г. Г. О России и русских : пособие по чтению и страноведению для изучающих русский язык как иностранный (B1) / Г. Г. Малышев, Н. Г. Малышева. — Санкт-

Петербург : Златоуст, 2019. — 126 с. — ISBN 978-5-86547-605-4. — Аудиозапись // Электронно-библиотечная система «Русский как иностранный» : [сайт]. — URL: <https://ros-edu.ru/book?id=81404> (дата обращения: 30.09.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

6.2. Дополнительная литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. М.: Русский язык, 1990..

2. Енбаева, Л. В. Методология лингвострановедения: научно-исследовательские и учебно-методические задачи : учебно-методическое пособие / Л. В. Енбаева. — Пермь : Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2016. — 60 с. — ISBN 978-5-85218-843-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/70641.html> (дата обращения: 04.10.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office или Open Office).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Лингвострановедение» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. 1. Учебная аудитория для проведения лекционных и практических занятий. 2. Комплект мультимедийного оборудования.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Лингвострановедение» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе

лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Лингвострановедение» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.